

Dossier 3

Le salon, un espace culturel

Le texte à la page 130 - 131

Le correspondant : Chers auditeurs, bonsoir !

Des rencontres, des échanges ... et du talent !

Sous cette devise se termine le premier jour de la semaine culturelle du salon du livre francophone.

Pour en savoir plus et reconnaître des activités et des participants de ce salon culturel, j'ai l'occasion de parler avec trois de ses membres les plus fidèles. Pourriez-vous nous donner une idée sur ce salon et ses membres ?

1^{re} personne : Bah ! Oui. Nous sommes des poètes, des journalistes, des écrivains, en général des gens lettrés, femmes et hommes, célèbres ou moins célèbres, on se rencontre régulièrement chaque semaine. Notre goût pour les lettres et notre passion pour les questions de société se trouvent mêlés dans cet espace favorable à l'ouverture d'esprit.

2^e personne : Vous pouvez dire que les salonniers sont une élite qui favorise une discussion de face à face et le salon culturel est un espace démocratique et d'échange où les débats publics se basent sur le respect mutuel et la liberté d'expression.

Le correspondant : Et cette liberté d'expression ne mène pas à des disputes ?

3^e personne : Non, malgré la différence et le désaccord évidents entre nous, on a développé un art de conversation polie et de discussion argumentée.

Le correspondant : Donc madame, les membres s'engagent à montrer de « belles manières » ?

3^e personne : Évidemment !

Le correspondant : Et pour les activités, est-ce que votre salon se contente toujours de la littérature et des livres comme le cas d'aujourd'hui ?

2^e personne : Tout ce qui nous attire peut être mis à table de discussion, les Belles-lettres et la poésie, la littérature et le théâtre, les arts et même les sciences.

Le correspondant : Excellent ! Merci de m'avoir accordé du temps et bonne continuation.

النص في الصفحة 130 - 131

المراسل : أعزائي المستمعين ، مساء الخير !

لقاءات ، وتبادلات ، ... ومواهب !

تحت هذا الشعار انتهى اليوم الأول من الأسبوع الثقافي لمعرض الكتاب الفرنسي . و لمعرفة المزيد ولتعرف على النشاطات و على المشاركين بهذا المعرض الثقافي ، أتحدث في الفرصة للتحدث مع ثلاثة أعضاء من أكبر رواد المعرض زيارة .

هل يوسعكم أن تطورنا فكرة عن هذا المعرض و عن أعضائه ؟

الشخص الأول : حسناً بالتأكيد . نحن شعراء ، و صحفون ، كُتّاب ، و صوماً من شخصيات متنوعين نساء و رجال مشهورين أو أقل شهرة ، و نقضي كل الأسبوع ، و حيناً الأديب نقفنا بلقاء المجتمع جمع جميع هذه الأمور تتجمع في هذا المكان للإفهام الثقافي .

الشخص الثاني : نستطيع القول أن رواد المعرض جميعهم نخبة من الذين يشتمون التقاضي وحباً لوجه ، و المعرض الثقافي هو مكان ديمقراطي لتبادل الآراء حيث الحوارات مفتوحة و تركز على الاحترام المتبادل و على حرية التعبير .

المراسل : و هل توجد حرية التعبير للتحولات ؟

الشخص الثالث : كلا ، بالرغم من الاختلاف و عدم التوافق الواضح بيننا ، لكننا عملنا على تطوير فن الحوار الرأبي ، و المحمق المقفلة .

المراسل : إنأ ، سيدي ، فإن الأعضاء ملتزمون بأداب الحوار و السلوك و بالتقاضي (الأخلاقي الرفيعة) ؟

الشخص الثالث : بالتأكيد .

المراسل : و ماذا عن النشاطات ؟ هل معرضكم الثقافي يقتصر على الأدب و الكتب كما ترى ؟

الشخص الثاني : كل ما يجتنبنا مطروح للنقاش : كواليتي ، و الشعر ، و المسرح ، و الفنون و حتى الطوم .

المراسل : ممتاز ! شكراً لمعرض البعض من وقتكم ، و اتمنى لكم التوفيق .

Le texte à la page 131

Le présentateur : Suite à notre reportage, M. Piaf, un conseiller culturel va nous parler de la naissance des salons littéraires à Paris.

M. Piaf : Bonjour à tous. Les salons littéraires sont nés au XVII^e siècle d'un mouvement social et littéraire appelé « Préciosité ». Des femmes aristocratiques de Paris, comme la célèbre Marquise de Rambouillet, ont ouvert leurs salons privés pour accueillir des personnalités lettrées et intellectuelles.

Le présentateur : Pour quel but ?

M. Piaf : Pour imposer la pensée noble des aristocrates lors des discussions autour des sujets d'actualité de littérature, de science ou de politique.

Le présentateur : Mais quelle influence avait ce mouvement sur le développement du goût littéraire ?

M. Piaf : Une grande influence. Ces salons littéraires ont enrichi l'habitude de la conversation à travers un nouveau vocabulaire français qui est devenu plus élégant et plus fin.

Le présentateur : Et qui sont les membres de ces salons ?

M. Piaf : Des invités d'exception, des hommes politiques, scientifiques, des philosophes, de grands écrivains et d'autres. Les discussions et l'ouverture d'esprit de ces espaces leur ont permis de rechercher et d'échanger des idées sans préjugés.

Le présentateur : Et actuellement, que sont devenus les salons littéraires ?

M. Piaf : Ils ont évolué pour prendre une forme plus moderne, appelée « émission débat télévisé ». Des débats et des discussions politiques et culturelles entre invités connus du public, et guidés par un animateur, c'est l'équivalent du programme « talk-show ». N'oublions pas l'existence des salons du livre, c'est un espace important pour les écrivains, car ils servent à présenter leurs nouvelles œuvres.

Le présentateur : Merci beaucoup, M. Piaf.

النص في الصفحة 131

المذيع : متابعة لتقريرنا ، نستضيف السيد بياف ، وهو مستشار ثقافي لبحثنا عن نشأة المعارض الأدبية في باريس .

السيد بياف : صباح الخير جميعاً . لقد تأسست المعارض الأدبية في القرن السابع عشر مع حركة إجتماعية و أدبية تدعى (الفصاحة) . و افتتحت النساء الأرستقراطيات البارونات أمثال الشخصية النبيلة المشهورة ماركيز نوارمويه أبواب معارضهم الخاصة لاستقبال شخصيات مثقفة ومفكرة .

المذيع : و ما هو الهدف من ذلك ؟

السيد بياف : كان الهدف من ذلك فرض الفكر النبيل الراقى أثناء النقاش حول الأحداث الجارية ، و حول الأنسب و العلوم أو السياسة .

المذيع : لكن ما تأثير هذه الحركة على تطور الحس الأدبي ؟

السيد بياف : إن لهذه الحركة تأثير كبير . ففي الواقع ، فإن هذه المعارض أغنت المحادثة عبر إيجاد مفردات فرنسية جديدة ، و التي أصبحت أكثر لياقة و وضوح .

المذيع : و من هم أعضاء هذه المعارض ؟

السيد بياف : إن المدعون إستثنائيون ، منهم رجال السياسة ، و العلماء ، و الفلاسفة ، و كتّاب كبار و آخرين . فالتناقشات و الإنفتاح الفكري في هذه المعارض سمعت لهم بالبحث و بتبادل الآراء دون أية فكرة مسبقة .

المذيع : و حالياً ، كيف أصبحت هذه المعارض الأدبية ؟

السيد بياف : لقد تطورت و أخذت شكلاً أكثر حداثة " كالتبرنامج الحواري المثقف " . مناظرات و نقاشات سياسية و ثقافية بين المدعويين المعروفين ، و بإدارة من مقدم البرنامج و هنا ما يشبه " التبرنامج الحواري " . و لا ننسى أيضاً وجود معارض الكتاب ، فهي أمكن مهمة للكتاب ليقدموا من خلالها أعمالهم الجديدة .

المذيع : شكراً جزئياً السيد بياف .

Le texte à la page 52 - 53**النص في الصفحة 52 - 53****Tourisme et culture de voyage****ثقافة السياحة و السفر**

Le vrai voyage, c'est le sac à dos et une bonne préparation administrative et logistique qui demande beaucoup de réflexion

السفر الحقيقي ، هو أن تجهز حقيبة ظهر و أن تعد عمل إداري جيد و داعم يتطلب الكثير من التفكير

Le salon Tourisme et culture de voyage vous donne rendez-vous pour une nouvelle édition du Jeudi 18 au dimanche 21 mars 2021 !

ملتقى ثقافة السياحة و السفر يدعوكم لحضور الإصدار الجديد و الذي يبدأ من يوم الخميس 18 آذار و حتى الأحد 22 آذار 2022

Comment le salon répond-il aux nouveaux besoins des voyageurs ?

كيف سيلبي هذا الملتقى احتياجات المسافرين ؟

• Dans un événement incontournable, informatif et festif appelé **Tourisme et culture de voyage**, les visiteurs qui sont de véritables voyageurs passionnés et curieux et des baroudeurs, se réunissent **sous le même toit** avec des exposants experts pour répondre à toutes leurs questions et les faire rêver de leur prochaine destination.

* في حدث احتفالي مهم و غني بالمعلومات و هو ما يسمى **ثقافة السياحة و السفر** ، يلتقي الزوار المسافرين الحقيقيين المولعين بالسفر و المغامرين و حيث يلتقون تحت سقف واحد مع الخبراء للإجابة عن جميع الأسئلة و دعوتهم لتعلم بوجهة سفر القادمة .

Quel programme proposons-nous aux visiteurs ?

ما البرنامج الذي سنقدمه للمعالمين ؟

• Outre **les agences de voyages et les offices de tourisme**, on trouvera aussi des stands dédiés aux équipements. Par ailleurs, **des rencontres gratuites** de trente minutes avec des intervenants se tiendront tout au long du salon. Vous aurez aussi la chance de consulter des guides de voyage en présence de leur auteur, vous pouvez ensuite les procurer **directement** en magasin.

* بالإضافة لوكالات السفر و مكاتب السياحة ، سنجد أيضاً أماكن مخصصة للتجهيزات ، و سيتم عقد **اجتماعات مجانية** لمدة 30 دقيقة بإشراف محاضرين و ذلك طيلة فترة هذا الملتقى . و ستكون الفرصة متاحة لكم للإستشارة بأئلة السفر بإشراف كتاب هذه الأئلة و من ثم ستمتطعون الحصول عليها مباشرة من المتجر .

I. Espace Conférences : des conseils pour faciliter vos voyages

قاعة المؤتمرات : تقدم النصائح لتسهيل رحلاتكم

• Toutes les demi-heures, **une conférence** différente est animée par des experts et spécialistes du voyage. Ils vous dévoilent tout ce que vous souhaitez savoir sur votre prochaine destination. Ils vous donnent **des conseils** et vous sensibilisent **sur la culture de voyage**. Pour en savoir plus consultez le programme conférences.

* في كل نصف ساعة يوجد **محاضرة** مختلفة بلغتها خبراء المحاضرين و مختصين بالسفر يكتفون لكم كل ما تحبون معرفته عن وجهتكم القادمة . و سيزودونكم **بنصائح** و يقوموا بتوعيتكم **حول ثقافة السفر** . و لمزيد من المعلومات راجعوا **برنامج** المؤتمرات .

أ. مصعب أحمد ميلم

Le texte à la page 61**Le salon du tourisme**

Le terme « salon » désigne une durée, un lieu, des espaces et des événements comme séminaires, ateliers, cocktails et remises de prix. Le salon du tourisme regroupe des opérateurs privés : Des agences de voyages, chaînes d'hôtels, sites culturels privés... et des institutions touristiques et culturelles. Ces salonniers proposent des produits touristiques : voyages organisés, séjours, services, sites

Au sein des salons du tourisme, on peut distinguer deux types d'expositions et d'échanges :

professionnel et public

Dans les salons du tourisme ouverts au grand public qui ont lieu plusieurs fois par an, il s'agit des séances pour donner de l'information sur des villes, des activités et des pays. Ce qui contribue à donner le désir de la destination chez les visiteurs.

Les visiteurs sont entourés des hôtes qui distribuent des dépliants. La réussite ou l'échec du salon se mesure par la quantité de brochures, de dépliants et de prospectus distribués.

Au salon professionnel qui se produit selon le besoin, l'entrée est réservée aux visiteurs spécialisés. Les ateliers ou les séminaires sont les moyens d'exposer d'échanger et de contacter où les experts et les consultants expliquent aux nouveaux arrivés dans le monde du tourisme ce qu'il faut faire pour devenir professionnels. Le nombre des membres qui participent aux activités de ce salon détermine sa réussite ou son échec.

Adapté du site : C A I R N . I N F O Matière à réflexion

النص في الصفحة 61**معرض السياحة**

و تعني كلمة / مصطلح " المعرض " ، المدة الزمنية ، و المكان ، و أماكن ، و مناسبات : كالتنوعات ، و ورشات العمل ، و حفلات الكوكتيل و تسليم الجوائز . و يضم معرض السياحة متعددين في القطاع الخاص : مكاتب السفر ، و الفنادق ، و مواقع ثقافية خاصة ... كما تنتم أيضاً منشآت سياحية و ثقافية . و يعرض رؤاد هذا المعرض منتجات سياحية : رحلات منظمة ، و إقامات ، و خدمات ، و مواقع

و يتميز في المعرض السياحي أيضاً نوعين من العروض و المبادلات : معارض مهنية متخصصة و معارض عامة .

و نجد في معرض السياحة المتوفرة أرواح للعلمة جميعاً ، و الذي يقام عدة مرات في العام ، و هو عبارة عن جلسات لإصدار المعلومات حول المدن و عن النشاطات و البلدان ، و المساهم بتحفيز الزوار لزيارة هذه الأماكن . كما و يُحاط الزوار بمضيفات يوز عن المنشورات . و يقاس نجاح و فشل هذا المعرض حسب كمية الكتيبات و المنشورات و البروشورات الموزعة .

أما بالنسبة للمعرض المهني التخصصي و الذي يعقد حسب الحاجة ، و دخول هذا المعرض يقتصر على الزوار المختصين : كورشات العمل أو الندوات و التي تعتبر وسيلة للمعرض و للتبادل و الإتصال بين الطيران و الاستشرابين الذين يشرون للزوار الجدد ما يجب أن يعرفوه كي يصبحوا محترفين مثلهم . و يحدد نجاح أو فشل هذا المعرض حسب عدد الأعضاء المشاركين في أنشطة هذا المعرض .

مقتبس من CAIRN.INFO

أ. مصعب أحمد ميلم

• Choisissez la bonne réponse :

1- Je vous ai demandé : " Vous avez compris votre leçon ? ".

→ Au discours indirect la phrase sera :

- a- Je vous ai demandé que vous aviez compris votre leçon.
- b- Je vous ai demandé si vous aviez compris votre leçon.
- c- Je vous ai demandé si vous avez compris votre leçon.
- d- Je vous ai demandé ce que vous avez compris de votre leçon.

2- Elle a déclaré aux invités : " Vous passerez des moments agréables ".

→ Au discours indirect la phrase sera :

- a- Elle a déclaré aux invités s'ils passeraient des moments agréables.
- b- Elle a déclaré aux invités qu'ils passeront des moments agréables.
- c- Elle a déclaré aux invités qu'ils passeraient des moments agréables.
- d- Elle a déclaré aux invités qu'elles passeraient des moments agréables.

3- Je finirai mon projet au temps précis. Il m'a dit son projet au temps précis.

a- qu'il finirait b- qu'il finisse c- qu'il finirait d- qu'il finira

4- Il dit : " Nous aurons beaucoup d'activités dans notre salon culturel demain ".

→ Au discours indirect la phrase sera :

- a- Il dit s'ils ont beaucoup d'activités dans leur salon culturel lendemain.
- b- Il dit qu'ils auront beaucoup d'activités dans leur salon culturel le lendemain.
- c- Il dit qu'elles auront beaucoup d'activités dans leur salon culturel le lendemain.
- d- Il dit qu'ils avaient beaucoup d'activités dans leur salon culturel le lendemain.

5- Elle m'a demandé : " Est-ce que tu as un devoir aujourd'hui ? ".

→ Au discours indirect la phrase sera :

- a- Elle m'a demandé si j'avais un devoir ce jour-là.
- b- Elle m'a demandé ce que j'avais un devoir aujourd'hui.
- c- Elle m'a demandé s'il avait un devoir demain.
- d- A + C sont correctes.

6- " Pourquoi es-tu rentré tard, hier ? ". Le père a demandé à son fils pourquoi

- a- il était rentré tard la veille.
- b- tu étais rentré tard la veille.
- c- tu es rentré tard la veille.
- d- il est rentré tard la veille ?

7- " Je devrai faire plus d'efforts ". Je dis que faire plus d'efforts.

- a- tu devras b- je devrai c- il doit d- je devrais

8- Mon père me demande que j'aie de bons amis.

• Mon père me demande : « de bons amis ! ».

- a- aie b- sois c- avoir d- aies

9- Le professeur me demande que je fasse d'efforts.

• Le professeur me demande : " plus d'efforts ! ".

- a- Faisais b- fasse c- Fais d- Femi

10- " Est-ce que tu as fait ton devoir ? ".

→ Au discours indirect la phrase sera :

- a- Rima m'a demandé si tu as fait ton devoir.
- b- Rima m'a demandé si j'avais fait ton devoir.
- c- Rima m'a demandé si j'avais fait mon devoir.
- d- Rima m'a demandé si j'ai fait mon devoir.

Rédigez une invitation pour participer à un salon culturel de votre choix ou à celui qui est proposé à la page 50 de votre livre ! (L'invitation peut être publique ou privée).

Homs le 10 Mai 2020

Monsieur Michel,

Notre programme d'activités contient un salon mondial du tourisme qui aura lieu le 13 et le 14 Mai de 13h00 à 21h00 au centre culturel arabe de Homs. Nous avons l'honneur de vous inviter à participer pour profiter de vos expériences touristiques. En marge de cet événement, nous organisons des rencontres et des discussions avec notre public en but de répondre à toutes les questions. Pourriez-vous nous confirmer votre participation sur ce mél : contact@ccad-93.sy ou en téléphonant au 031-655102.

La directrice du CCAD

Rédigez un article où vous parlez de l'importance d'un genre de salon de votre choix ! Déterminez le genre, les activités potentielles et les effets sur le public !

Le salon du livre

De nos jours, ce salon reflète une des apparences culturelles très importantes et on peut effectuer beaucoup d'activités :

D'abord, il est possible d'organiser des rencontres avec les écrivains ce qui aide les lecteurs à bien comprendre les ouvrages. Ensuite, avec les conférences littéraires, on réussit à attirer les intellectuels qui enrichissent leurs connaissances. À la fin, on peut créer des tables de discussion pour les personnes intéressées afin d'échanger les idées. À mon avis, avec ces salons, on aura un maximum de culture.

Rami

Classe de Bac

أ. مصعب أحمد ميلم